

PARITAIR COMITÉ 209 VOOR BEDIENDEN DER METAALFABRIKATENNIJVERHEID	COMMISSION PARITAIRE 209 POUR LES EMPLOYÉS DES FABRICATIONS MÉTALLIQUES
Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 november 2021	Convention collective de travail du 17 novembre 2021
CORONAPREMIE-CHEQUES	CHEQUES PRIME CORONA
Artikel 1. Toepassingsgebied	Article. 1 Champ d'application
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en hun werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bedienden die behoren tot het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid.	La présente convention collective de travail est d'application aux employeurs et à leurs travailleurs occupés sous un contrat de travail d'employé ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des fabrications métalliques.
Onder "bedienden" wordt verstaan de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden.	Par « employés », on entend les employés barémisés et barémisables.
In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging voor bedienden kan in paritair overleg het toepassingsgebied uitgebreid worden tot niet-gebaremiseerde en niet-baremiseerbare bedienden en dit volgens de volgende procedure in 2 stappen : 1. Zowel de werkgever als alle in de vakbondsafvaardiging vertegenwoordigde vakbonden moeten akkoord gaan om een bespreking aan te gaan met betrekking tot een eventuele uitbreiding van het hogervermelde toepassingsgebied. 2. Als en slechts als zij hierover akkoord gaan, moeten zij vervolgens akkoord gaan over de omschrijving van het toepassingsgebied.	Dans les entreprises disposant d'une délégation syndicale pour les employés, le champ d'application peut être étendu aux employés non-barémisés et non-barémisables* et, ce, selon la procédure suivante en 2 étapes : <i>* en concertation paritaire</i> 1. Tant l'employeur que toutes les organisations syndicales représentées au sein de la délégation syndicale doivent convenir d'engager une discussion en vue d'une éventuelle extension du champ d'application susmentionné. 2. Si et seulement s'ils sont d'accord, ils doivent alors s'entendre sur la définition du champ d'application.
In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging voor bedienden is het toepassingsgebied conform de overeenkomsten of gebruiken die bestaan op het vlak van de onderneming.	Dans les entreprises sans délégation syndicale pour les employés, le champ d'application est conforme aux accords ou pratiques existants au niveau de l'entreprise.
Artikel 2. Voorwerp	Article 2. Objet
Deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziet in de toekenning van een coronapremie zoals bepaald in artikel 19quinquies, § 4, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 juli 2021 (Belgisch Staatsblad 29 juli 2021). Zij legt de voorwaarden vast die van toepassing zijn voor de toekenning van de coronapremie.	Cette convention collective de travail prévoit l'octroi d'une prime corona telle que prévue à l'article 19quinquies, § 4, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, octroyée à partir du 1er août 2021 comme modifié par l'arrêté royal du 21 juillet 2021 (Moniteur Belge 29 juillet 2021). Elle fixe les conditions applicables à l'octroi de la prime corona.
Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.	Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Artikel 3. Coronapremie-cheques	Article 3. Chèques Prime Corona
§1. Begrippen	§1. Définitions
Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan onder:	Pour l'application du présent article, les définitions suivantes s'appliquent :
<p>1° Onderneming : de Belgische vennootschap met rechtspersoonlijkheid die bedienden tewerkstelt en verplicht is een jaarrekening op te maken volgens de vorm en inhoud zoals bepaald in het koninklijk besluit van 29 april 2019 tot uitvoering van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, of de buitenlandse vennootschap die een bijkantoor heeft in België en die een jaarrekening neerlegt op basis waarvan de bedrijfswinst (bedrijfsverlies) en brutomarge kan worden vastgesteld.</p>	<p>1° Entreprise : la société Belge dotée de la personnalité juridique qui emploie des employés et qui est tenue d'établir des comptes annuels conformément à la forme et au contenu tels que stipulés dans l'arrêté royal du 29 avril 2019 portant exécution du Code des sociétés et des associations, ou la société étrangère qui a une succursale en Belgique et qui dépose des comptes annuels sur la base desquels le bénéfice d'exploitation (la perte d'exploitation) et la marge brute peuvent être déterminés.</p>
<p>2° Bedrijfswinst (bedrijfsverlies): stemt overeen met de post bedrijfswinst (bedrijfsverlies) uit de resultatenrekening van de jaarrekening (<i>code 9901</i>).</p>	<p>2° Bénéfice d'exploitation (perte d'exploitation) : correspond à la rubrique bénéfice d'exploitation (perte d'exploitation) du compte de résultats des comptes annuels (<i>code 9901</i>).</p>
<p>3° Brutomarge: stemt overeen met de post "brutomarge" (<i>code 9900</i>) uit de resultatenrekening van het verkort en microschemata en beantwoordt aan de algebraïsche som van de volgende posten uit het volledig schema van de resultatenrekening:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. A. Omzet I. B. Wijziging in de voorraad goederen in bewerking en gereed product en in de bestellingen in uitvoering I. C. Geproduceerde vaste activa I. D. Andere bedrijfsopbrengsten I. E. Niet-recurrente bedrijfsopbrengsten II. A. Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen II. B. Diensten en diverse goederen <p>(= totaal van codes 70 tot en met 76A minus code 60 minus code 61)</p>	<p>3° Marge brute : correspond à la rubrique « marge brute » (<i>code 9900</i>) du compte de résultats selon le schéma abrégé et micro et équivaut à la somme algébrique des rubriques suivantes du schéma complet du compte de résultat :</p> <ul style="list-style-type: none"> I. A. Chiffre d'affaires I. B. Variation des en-cours de fabrication, des produits finis et des commandes en cours d'exécution I. C. Production immobilisée I. D. Autres produits d'exploitation I. E. Produits d'exploitation non récurrents II. A. Approvisionnements et marchandises II. B. Services et biens divers <p>(= total des codes 70 jusque et y compris 76A moins code 60 et moins code 61)</p>
<p>4° Boekjaar 2018/2019/2020: het boekjaar dat samenvalt met het kalenderjaar 2018/2019/2020 of hoofdzakelijk hierop betrekking heeft.</p>	<p>4° Exercice 2018/2019/2020 : l'exercice comptable qui correspond avec l'année calendrier 2018/2019/2020 ou qui coïncide principalement avec cette année calendrier.</p>
§2. Niveau van beoordeling	§2. Niveau d'évaluation
De beoordeling van het bedrijfsresultaat en de brutomarge gebeurt op het niveau van de onderneming.	L'évaluation du résultat d'exploitation et de la marge brute se fait au niveau de l'entreprise.
§3. Modaliteiten	§3. Modalités
<p>Onder de voorwaarden van deze collectieve arbeidsovereenkomst kent elke onderneming uiterlijk tegen 31 december 2021 een coronapremie toe aan haar bedienden onder de vorm voorzien in artikel 19quinquies, § 4, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 21 juli 2021 (Belgisch Staatsblad 29 juli 2021).</p>	<p>Dans les conditions de la présente convention collective de travail, chaque entreprise accordera une prime corona à ses employés au plus tard le 31 décembre 2021 sous la forme prévue à l'article 19quinquies §4 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs comme modifié par l'arrêté royal du 21 juillet 2021 (Moniteur Belge 29 juillet 2021).</p>
De onderneming kiest voor een toekenning op naam van de bediende in een elektronische vorm of via een papieren drager. De hoogste nominale waarde per coronapremie-cheque toegekend via een papieren drager wordt bepaald op 10 €.	L'entreprise opte pour un octroi au nom de l'employé sous une forme électronique ou sur un support papier. La valeur nominale maximale par chèque prime corona attribué sur un support papier est fixée à 10 €.
Het totale bedrag aan toegekende coronapremies moet voorkomen op de individuele rekening van de bediende, overeenkomstig de reglementering betreffende het bijhouden van de sociale documenten.	Le montant total des primes corona accordées doit figurer sur le compte individuel de l'employé, conformément à la réglementation relative à la conservation des documents sociaux.

Het totale bedrag van de door de werkgever toegekende coronapremie-cheques mag niet meer bedragen dan 500 euro netto per bediende.	Le montant total des chèques primes corona accordés par l'employeur ne peut dépasser 500 euros nets par employé.
§ 4. Bedrag van de coronapremie-cheques	§ 4. Montant des chèques prime corona
Het bedrag van de coronapremie bedraagt 300 euro netto.	Le montant de la prime corona est de 300 euros nets.
Deze premie wordt verhoogd met een variabel deel voor ondernemingen met bedrijfswinst (code 9901) in het boekjaar 2020 als volgt:	La prime sera augmentée avec une partie variable pour les entreprises avec des bénéfices d'exploitation (code 9901) pour l'exercice 2020 comme suite :
<ul style="list-style-type: none"> - De verhoging is gelijk aan 200 euro netto wanneer de brutomarge van het boekjaar 2020 gelijk of groter is dan de gemiddelde brutomarge over de boekjaren 2018 en 2019. - De verhoging bedraagt 100 euro netto wanneer de brutomarge van het boekjaar 2020 maximaal 10% lager is dan de gemiddelde brutomarge over de boekjaren 2018 en 2019. 	<ul style="list-style-type: none"> - Cette augmentation sera de 200 euros nets lorsque la marge brute de l'exercice 2020 est égale ou supérieure à la marge brute moyenne des exercices 2018 et 2019. - L'augmentation est de 100 euros nets lorsque la marge brute de l'exercice 2020 est inférieure de maximum 10% de la moyenne des marges brutes des exercices 2018 et 2019.
§5. Toekenning per bediende	§5. Octroi par employé
Om gerechtigd te zijn op de coronapremie-cheques moet de bediende met een arbeidsovereenkomst verbonden zijn op 30 november 2021 en minstens 60 effectieve werkdagen gepresteerd hebben in een referentieperiode van 1 januari 2021 tot en met 30 november 2021.	Pour avoir droit aux chèques prime corona, l'employé doit être lié par un contrat de travail au 30 novembre 2021 et avoir travaillé au moins 60 jours de travail effectifs au cours d'une période de référence allant du 1 ^{er} janvier 2021 au 30 novembre 2021 inclus.
De coronapremie-cheques worden toegekend pro rata de effectieve tewerkstellingsbreuk van de bediende op datum van 30 november 2021. De voorwaarde van 60 effectieve werkdagen wordt eveneens pro rata toegepast.	Les chèques prime corona sont attribués au prorata de la fraction d'occupation effective de l'emploi de l'employé à la date du 30 novembre 2021. La condition de 60 jours de travail effectifs est également appliquée au prorata.
De coronapremie-cheques worden toegekend pro rata het aantal maanden verbonden met een arbeidsovereenkomst tijdens de referentieperiode. De voorwaarde van 60 effectieve werkdagen wordt eveneens herleid pro rata het aantal maanden dat de bediende met een arbeidsovereenkomst verbonden was tijdens de referentieperiode.	Les chèques prime corona sont attribués au prorata du nombre de mois liés à un contrat de travail au cours de la période de référence. La condition de 60 jours de travail effectifs est également réduite au prorata du nombre de mois pendant lesquels l'employé a été lié à un contrat de travail au cours de la période de référence.
Het resultaat van de pro-rata berekeningen wordt afgerond op het hogere tental.	Le résultat des calculs au prorata est arrondi à la dizaine supérieure.
§6. Aanrekening van reeds toegekende coronapremie-cheques	§6. Imputation des chèques prime corona déjà accordés
De bedragen van §4 worden verminderd met het bedrag van coronapremie-cheques die de onderneming reeds aan de bediende heeft toegekend sinds 1 augustus 2021.	Les montants du §4 sont diminués du montant des chèques prime corona que l'entreprise a déjà accordés au travailleur depuis le 1 ^{er} août 2021.
§7. Automatische uitzondering	§7. Exception automatique
De ondernemingen met bedrijfsverlies (code 9901) in de boekjaren 2019 en 2020 en met een daling van hun brutomarge van minimaal 10% in het boekjaar 2020 ten opzichte van de gemiddelde bruto marge over de boekjaren 2018 én 2019, zijn geen coronapremie verschuldigd.	Les entreprises avec une perte d'exploitation (code 9901) pour les exercices 2019 et 2020 et une diminution de leur marge brute de minimum 10 % pour l'exercice 2020 par rapport à la marge brute moyenne des exercices 2018 et 2019, ne sont pas redevables de la prime corona.
§8. Vraag tot afwijking	§8. Demande de dérogation
Ondernemingen met een negatief bedrijfsresultaat in het laatste boekjaar, in herstructurering, of die bijzondere moeilijkheden hebben gekend, kunnen een afwijking bekomen voor de toepassing van de coronapremie.	Les entreprises ayant un résultat d'exploitation négatif au cours du dernier exercice comptable, en cours de restructuration ou ayant connu des difficultés particulières peuvent obtenir une dérogation pour l'application de la prime corona.
De onderneming dient een aanvraag in bij het Paritair Comité	L'entreprise doit soumettre une demande à la Commission

voor 15 december 2021 en voegt de nodige stukken toe tot staving van de afwijking.	paritaire avant le 15 décembre 2021 et joindre les documents nécessaires à l'appui de la dérogation.
In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging zal de indiening van deze aanvraag voorafgaandelijk besproken en goedgekeurd moeten worden door de syndicale afvaardiging.	Dans les entreprises avec délégation syndicale, la présentation de cette demande sera discutée au préalable avec la délégation syndicale et nécessitera son approbation.
Het Paritair Comité neemt een beslissing over de vrijstelling uiterlijk op 20 december 2021. Elke weigering dient gemotiveerd te worden.	La Commission paritaire se prononce sur l'exemption au plus tard le 20 décembre 2021. Tout refus doit être motivé.
Artikel 4. Toepassing naar analogie	L'article 4. Application par analogie
De werkgever die artikel 3 niet kan toepassen door het ontbreken van een jaarrekening en/of de jaarrekeningposten of de werkgever die vaststelt dat de criteria voorzien in artikel 3 niet passend zijn omwille van bijzondere gebeurtenissen zoals een aanmerkelijke wijziging in de samenstelling van de consolidatiekring, een fusie, splitsing of hiermee gelijkgestelde verrichting, moet dit toelichten aan zijn vakbondsafvaardiging.	L'employeur qui ne peut pas appliquer l'article 3 en raison de l'absence de comptes annuels et/ou des postes des comptes annuels ou l'employeur qui détermine que les critères prévus à l'article 3 ne sont pas appropriés en raison d'événements exceptionnels tels qu'une modification significative de la composition du périmètre de consolidation, une fusion, une scission ou une opération équivalente, doit l'expliquer à sa délégation syndicale.
Bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging informeert de werkgever rechtstreeks zijn bedienden.	En l'absence d'une délégation syndicale, l'employeur informe directement ses employés.
Deze werkgevers zijn ertoe gehouden om in een toekenning van de coronapremie-cheques te voorzien naar analogie met de regels en uitzonderingen vervat in artikel 3.	Ces employeurs sont tenus de prévoir l'octroi des chèques de prime corona par analogie avec les règles et exceptions prévues à l'article 3.
De toepassing naar analogie moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst. Bij gebrek aan een vakbondsafvaardiging of gaat het om een personeelscategorie waarvoor het niet de gewoonte is dat zulke overeenkomst wordt beoogd, dan mag de toekenning geregeld worden door een individuele overeenkomst.	L'application par analogie doit faire l'objet d'une convention collective de travail. A défaut d'une délégation syndicale ou s'il s'agit d'une catégorie de personnel pour laquelle il n'est pas d'usage de prévoir une telle convention, l'octroi peut être régi par une convention individuelle.
Artikel 5 . Opting out	Article 5. Opting out
De werkgever kan met zijn vakbondsafvaardiging overeenkomen om de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst niet toe te passen en te voorzien in een bedrijfsspecifiek voordeel.	L'employeur peut convenir avec sa délégation syndicale de ne pas appliquer les dispositions de la présente convention collective de travail et de prévoir un avantage propre à l'entreprise.
Het akkoord inzake de opting-out en het bedrijfseigen voordeel moet het voorwerp uitmaken van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak.	L'accord sur l'opting out et l'avantage spécifique à l'entreprise doit faire l'objet d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.
Artikel 6. Duur	Article 6. Durée
Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur, met ingang van 17 november 2021 tot en met 31 december 2021.	La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée à partir du 17 novembre 2021 jusqu'au 31 décembre 2021 inclus.
Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, worden voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds, en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekende en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.	Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de cette convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion approuvé par les membres et signé par le président et le secrétaire.